



## Del verano y de las Piscinas

¡El verano! Tema viejo y, sin embargo, siempre nuevo. A él nos agarramos los jaqueses como los náufragos a un cable. Para nosotros, oasis del año y ventana hacia el optimismo.

Telas claras. Alegría de vivir. Cosmopolitismo con los estudiantes extranjeros. Vitalidad con la colonia veraniega. Y en el corazón de la ciudad, parlera algarabía de campanitas de oro.

Así es nuestro verano; el de Jaca.

Dos buenos mastines, el clima y el paisaje, lo guardan. Pero no estará de más que añadamos a su defensa un poco de propaganda (porque no es verdad que el buen paño se venda en el arca), otro poco de coquetería (léase pulcritud y aseo de la ciudad) y alguna distracción (al veraneante de hoy no le basta ya con la paz bucólica del campo).

La propaganda, enfocándola sobre la ciudad de los maños. Los zaragozanos pueden, por sí solos, dar a nuestro veraneo el éxito mayor a que hoy aspiramos.

El aseo ciudadano porque la propaganda, para que sea eficaz, ha de justificarse con la misma cosa propagada. De nada nos servirá hablar en todos los tonos de la *tacita de plata* si no es *de plata* ni es *tacita*.

Y las distracciones para que nuestros huéspedes estivales no sientan la monotonía de las horas. En este aspecto, hemos de poner una buena dosis de esperanza en las Piscinas, sobre todo si se las tiene en condiciones de ser visitadas y utilizadas por el mayor número posible de personas.

Este es un tema del que hace tiempo queríamos ocuparnos. ¿Qué han sido las piscinas? ¿Un acierto? ¿Un error? Para mí, todo esfuerzo de lucha contra viejos conceptos de pacatez e insinceridad constituye un acierto. Y las Piscinas son un esfuerzo en ese sentido. Quieren que el cuerpo humano, en comunión directa con la naturaleza, fuerte de músculos por el ejercicio del deporte y rico de vitales energías por la acción tónica del aire, absorba por todos sus poros el ambar cálido del sol, ese regalo magnífico de Dios que es fecundidad en el seno de la tierra y salud en el organismo del hombre. ¿Paganía? Culto al Hacedor en su obra: forma humana, linfa o rayo de luz.

Los viejos conceptos mencionados se alzaron contra las Piscinas y les lanzaron su pellita de barro llamándolas *lavaderos de carne sucia* (textual). Calificativo de un naturalismo algo crudo, pero que, contra la voluntad de sus autores, sirve la misma causa que quiere combatir.

¡Si es lo que necesitamos! Lavaderos. Para los cuerpos... y para las almas. Ya lo dijimos en otra ocasión: higiene es cul-

tura del cuerpo; cultura es higiene del espíritu. Y agregamos ahora: la moral es perfectamente compatible con el baño al aire libre.

Económicamente, no diré que las Piscinas sean una fuente de ingresos para el Ayuntamiento, aunque tampoco lo niegue; lo que sí puede afirmarse es que no son una carga para el tesoro municipal. Quedó esto demostrado el verano último cuando la Agrupación Deportiva, con una nobleza de intención digna de todas las gratitudes, se encargó de administrarlas, ya muy avanzada la estación, y supo obtener buenos rendimientos. No creo aventurado esperar que estos rendimientos sean mayores cuando las Piscinas ofrezcan comodidades y atractivos de que el año anterior carecieron.

Si en estos dos aspectos—social y económico—no son un error las Piscinas, ¿lo serán en un tercero: en el de atracción para el veraneo? No es precisa la respuesta. El lugar de su emplazamiento es un balcón espléndido y puede hacerse de él un bonito sitio de recreo. Plantado el seto de cerramiento—¡lástima que no se haya puesto de cipreses!—, quienes desde el Municipio vayan rigiendo la ciudad tendrán la suficiente visión del porvenir para comprender la conveniencia de ir transformando y embelleciendo el recinto poco a poco, sin grandes desembolsos, haciendo una cosa un año, otra al siguiente y otras más en los sucesivos. Y así podrían adquirirse barcas y otras figuras de goma para natación; colocar toldos o grandes sombrillas de lona; instalar trapecios y demás útiles de gimnasia; formar pequeños jardines y trozos de pradera; construir una pista de baile, etc. Todo con el propósito de hacer de los cinco mil metros cuadrados de los terrenos ocupados un lugar de delicia para el verano que fuera digna prolongación del Paseo de Galán y enlace afortunado de éste con el futuro Parque de la Cantera.

Las Piscinas, además de ser un incentivo para nuestro solaz y educación física, pueden ser también el sitio de moda que a ciertas horas del día congregue a los veraneantes que, si bien llegan hasta nosotros ávidos de la pureza del aire de nuestras montañas, no por eso dejan de ser propicios al *flirt* y al baile y a las tertulias en torno a la mesa del aperitivo o del te. Recordamos que, casi ayer aun, el Parque España reunía en sus modestos locales a una buena parte de la colonia veraniega, sin ofrecerle más atractivos que un rato de danza o una sesión de patín, ni más perspectiva de paisaje que un trozo de la Peña de Oroel. ¿Cuánto más no puede hacerse en las Piscinas?

Me anticipo a contestar a las objecio-

nes que Maese Reparos ha de oponerme. Al verano hemos de cuidarlo y mimarlo, llegando hasta el esfuerzo heroico, si fuera preciso. Nos va mucho en ello a todos los jaqueses. Ni por vanidad, ni por ostentación; en defensa de nuestra economía.

Y no ya los intereses particulares. Es el progreso de la ciudad quien más directamente se nutre del veraneo. ¿Cuándo y para qué, sin su estímulo, se hubieran construido los numerosos edificios que, a partir del derribo de las murallas, han ensanchado y embellecido el radio de la ciudad?

No tenemos riqueza agrícola. Carecemos de industria. Nuestro único fiñón es el clima. Pues a explotarlo, inteligente y honradamente.

Con lealtad. Con entusiasmo limpio de toda intención mezquina. Que la ciudad es la madre común de todos, y para servirle debemos poner en alto los corazones.

JULIO TURRAU

## La prensa y Jaca

Con mucha frecuencia vemos en la prensa regional informaciones dedicadas a nuestra ciudad que obligan a gratitud.

Las predilecciones de nuestros colegas para Jaca, tienen indiscutible importancia para su vida y para su progreso pues plumas expertas, desinteresadas, cantan las excelencias que la adornan llevando su nombre y sus bondades a todas partes. Hay que hacer honor a este homenaje constante de la prensa aragonesa y esforzarse para no defraudar a quienes por efecto de aquella propaganda nos visite. Ya se ha hecho y se hace mucho pero todavía hay mucho que hacer. Se hará, seguramente, por que estímulos no faltan, el tiempo Dios lo da y son buenos los mimbres con que contamos para llegar a la meta de lo que Aragón quiere que Jaca sea:

Dos botones de muestra de cuanto vamos diciendo son los dos artículos siguientes: Uno de *La Voz de Aragón* de suma importancia y transcendencia. Otro de *Portavoz*, simpático semanario de Barbastro que en su primer número dedica con gentileza y cariño un canto a Jaca, fervoroso y sentido.

Recogiendo ambos trabajos en nuestro semanario queremos testimoniar gratitud. Queremos que toda la Montaña sepa cómo nos juzgan las ciudades hermanas, cómo nos ve la prensa aragonesa.

Dicen así:

## Navarra en los cursos de verano de la Residencia de Jaca

Próxima está la fecha en que la Universidad de Zaragoza inaugurará sus anuales cursos de verano en la Residencia de Jaca. Esta admirable idea, llevada a cabo por la Universidad aragonesa, ha encontrado un gran director en el incansable don Domingo Miral y como Navarra está representada en estos interesantes cursos, a los que concurren gran número de universitarios extranjeros que han de propagar con entusiasmo esta excelente obra de cultura, hemos querido hacer un reportaje sobre tan importante tema.

Y el ilustre y distinguido amigo don José María de Huarte, archivero de la Diputación de Navarra, que tan dignamente representa el valor cultural navarro en estos cursos de Jaca ante los representantes extranjeros y nacionales, nos ha proporcionado, con su característica amabilidad unos interesantísimos datos, que son los que nosotros queríamos para enriquecer este trabajo dedicado a las relaciones culturales navarro-aragonesas enlazadas en estas solemnes jornadas universitarias de Jaca.

Desde hace algunos años las relaciones cordiales de Aragón y Navarra se mantienen más firmes gracias al tesón y al entusiasmo de algunos hombres ilustres que se preocupan de este importante problema, cuyas raíces profundizan en la Historia, y fruto de estos afanes han sido los cursos de verano que la Universidad de Zaragoza patrocina en Jaca, y que dirige con constancia y acierto dignos de encomio un hombre de corazón y talento extraordinario, conocido de todos; don Domingo Miral. Su fina percepción le llevó a instaurar en el programa de sus cursos varias conferencias de arte y de cultura de Navarra, que han venido sucediéndose durante varios años con gran satisfacción de los estudiantes y aplauso de Navarra, y con el complemento necesario de excursiones por la región cuyo contenido monumental y típico es tan grande. Y esas conferencias han estado a cargo del inteligente y activo archivero de la Diputación de Navarra, don José María de Huarte, y han suscitado viva curiosidad entre los universitarios extranjeros, que cada año, en mayor número, pueblan las aulas jacetanas.

Ello fué motivo de que el laureado Orfeón Pamplones visitara en el año pasado aquella ciudad del Pirineo, poniendo una vez más sobre el tapete el importante problema de la ampliación del ferrocarril del Irati hasta Jaca y Cinco Villas: la creación del circuito pirenaico, fácil de lograrse construyendo carreteras que uniesen los valles contiguos de Ansò y Hecho con los límites del Roncal y de Salazar, po-

niendo en relación lugares tan propios de turismo y que podrían ser, con el tiempo, fuentes de bienestar para las dos regiones hermanas. Como estaciones de verano, con sus grandiosas selvas, monumentos, trajes y costumbres, constituirían, sin género de duda, uno de los circuitos más interesantes de Europa, a juicio de los señores Miral y Huarte, compartido por cuantos, conociendo el país, se interesan por el progreso y bienestar de sus habitantes.

Entendiéndolo así el Consejo de Cultura de Navarra acaba de subvencionar la patriótica labor universitaria de la Residencia de Jaca, análogamente a como ya lo ha hecho con la sección de investigaciones navarro-aragonesas que dirige en la Facultad de Letras de la Universidad de Zaragoza el vicerrector, don Pascual Galindo, firme en su propósito de estrechar los vínculos culturales de los antiguos reinos pirenaicos, y así se apresta a escuchar las disertaciones de la intelectualidad de Aragón en las tribunas de Pamplona, comenzando por la que ha pronunciado ya el propio señor Galindo.

#### INTERESANTES ACTOS EN RONCESVALLES.

Además tenemos entendidos que el alto organismo de cultura navarra, de que forman parte, entre otras personalidades, los señores Frauca, Juaristi y el propio señor Huarte, tan conocido en nuestra región, se halla preparando una serie de actos de repercusión internacional, con motivo de celebrarse en el año actual el primer centenario del descubrimiento realizado en Oxford, por Mr. Michel, del poema de la «Canción de Rolando», cuya oportunidad reunirá en las cumbres de Roncesvalles, llenas de heroicas resonancias, a la intelectualidad de los países cuyas Universidades rinden culto a la epopeya y saben cultivar la ciencia filosófica. Y que como resultado de las iniciativas a cuyo desarrollo se propende será divulgada nuestra Patria, la esencia literaria de todo el romancero, cuyos ecos expandirá, en el lugar preciso de la muerte del gran paladín, una simbólica campana cuyas voces clamarán por la paz universal, allí donde hace tantos siglos «mala la hubieron los franceses», y donde en la actualidad siguen su apostolado bienhechor los canónigos regulares de la Colegiata famosa, que fué hospedería de los viandantes de Santiago...

Muy hermosos todos estos detalles que nos descubre el infatigable señor Huarte, y cuya realización ha de colocar, una vez más, muy alto el prestigio cultural de España por medio de los admirables trabajos de la intelectualidad de Aragón y Navarra.

¡Así se hace Patria, y Patria grande...!

WENCES.

Pamplona, mayo 1934.

(De La Voz de Aragón).

\*\*

## La Perla del Pirineo

La ciudad no es como una Granada de claveles y sollozos de saeta, ni tiene el bullicio ruidoso de Madrid, ni la jocosidad de Sevilla, ni el embrujo de Córdoba, la linda Sultana... Es mansa, tranquila y reposada en su vivir. Paz octaviana y paradisiaca, como diría el clásico.

En la patria de la inclita Santa Orosia — vergel de Aragón — todo huele a jazmi-

## LA PEÑA DE ORUEL

Desde los tiempos del moro  
la gente, al ensueño fiel,  
viene creyendo en el oro  
que hay en la peña de Oruel.

Yérguese altiva, plena de arrogancia,  
fosca lo mismo que una selva umbría,  
de Jaca la gloriosa fiel vigía  
sobre la carretera que va a Francia.

Es como una señora de prestancia  
a quien del Aragón la canturía  
ensálzala al correr, dama bravía  
envuelta siempre en montaraz fragancia.

Fuè la testigo de la gran victoria  
que al moro adusto hizo morder la tierra  
en el llano jaqués, y cuando aterra

la horrible tempestad, ella en memoria  
se viste de oro, en brillantez de gloria,  
y la enaltece en cánticos de guerra.

Francisco de Iracheta

nes, a sándalo y a esencia de rosas... Y es porque tiene un jardín, el de Galán y García Hernández, que cual espléndido sahumero de ricas esencias orientales, aroma lindamente sus brisas embalsamándolas de perfumes, oreándolas del embeleso de olor a madre selva y albahaca.

Jaca es el fresco oasis, la clara linfa, el edèn del Pirineo... Viajero que vas en pos de bellezas, de deleites, de goces, llégate a este bello rincón del mundo; a esta hermosa ciudad que es como una evocación; como un emocionario... Si atalayas la ciudad momentos antes de tu arribo, verás las casas, blancas como rayos de luz, semeando una inmensa bandada de albisimas palomas a ras de tierra, quedas y como en éxtasis. Y al entrar en sus calles — calles anchas, espaciosas como avenidas, como senderos rectilíneos — apreciarás el matiz, la nota muy siglo XX de policía que persiste en la Perla del Pirineo. Ni un papel, ni una minucia de detritus..., nada, nada. Así da gusto; así goza uno al llegar a un pueblecito pequeño, pero pulcro y aseado.

¿De qué le serviría a la amable Jaca tener las aparatoidades de monumentos y estatuas, si perdía su aderezo de dama peripuesta? ¡Oh, la limpieza, la mejor galanura y mayor encanto en todos los países y en todas las tierras!...

Jaca es la ciudad de los alrededores y las cercanías pintorescas. Mencionemos únicamente San Juan de la Peña, Coll de Ladrones, los Arañones y Canfranc, ya que no citamos otros por no hacernos pesados en demasía. ¿Y para qué decir que Jaca, que ostenta honrosamente el poético dictado de *Perla del Pirineo*, es en la estepa aragonesa como una sonrisa, como un epílogo de mieles? Lugar de veraneo, porque en la canícula el sol no tiene rabiosidades ni ardores de agosto, porque el ambiente es grato y se respira fresca, porque junto a las fuentes de aguas cristalinas gorjean las aves, porque en los *glacis* enhiestos de verde esmeralda, inclinado el cuerpo con indolencia, se contemplan maravillosos crepúsculos de oro y sangre, plenos de armonía y de colores... Y luego, también, porque en la calle Mayor, al poco de atardecer, se recrea la vista con la visión de lindas damiselas, figulinas de Sévres, de rufas cabelleras áureas y de endrina... Y todo empapado de poesía, como una égloga de tiempos modernos... Exquisiteces tiene Jaca que no igualan otras grandes urbes.

PEPE CONDE

(De Portava).

## Alquézar

Una riente vega. Laderas cubiertas de mieses a las que el sol comunica sus tintes de oro. Campos de grises olivos y simétricas cepas. Pueblecitos pardos, monótonos, que parecen no vivir, y la carretera va subiendo, va subiendo, hasta un último reducto de la Edad Media.

Pueblo apartado de los caminos y oculto entre unas rocas; sobre la más alta, un alcázar, una fortaleza, un templo, un museo, que todo eso es la Colegiata de Alquézar.

Rodeada de formidable muralla, cuando ésta falta es que la defiende la Naturaleza. Sus torres, sus restos, hablan de regias estancias pobladas de leyendas, las más poéticas. Sus murallas, de mil peligros que acechaban a los moradores de la villa que refugiados entre aquéllas, eran defendidos por el señor del Castillo.

El templo, guarda en su recinto la memoria de los mejores tiempos de la fé. La curiosidad artística, el amor a lo bello, ha descubierto lo que de bueno dejó cada época y que la siguiente, por incompreensión, o mala fé, cubrió con otro arte más amanerado, menos natural y por tanto en más discordancia con el paisaje que la rodea. Capiteles y pinturas románicas, retablos góticos, plateresco en los altares; algo de mudéjar; no falta el barroco; algún Murillo, lleno de esa religiosidad cómoda, risueña, que emanan todos sus cuadros.

Por el ventanal gótico de su coro, cae una cascada de luz que en el amplio templo alarga las figuras y cuerpos todos, tornándolos más espirituales, menos apeados a la tierra.

Sus ventanas se abren sobre precipicios que contribuyen más y más a idealizar el paisaje para que sirvan de marco. Un cielo muy azul, como el de la montaña, recorta todos los picos.

El Almendral; al fondo el Vero, que se abre fiero por entre roca cortada como a pico. Río chico, pero bullicioso; muy azul y tortuoso. Formidable labor la de este río a lo largo de su vida.

Una calle larga y estrecha que comienza al pié de la cruz de donde sale el camino para bajar al río, es el que lleva a la Colegiata. Una Cruz como tantas otras que se ven en los villorrios y en las ciudades españolas, símbolo de fé, del ideal que dirigió a España en sus conquistas por el mundo. La calle desemboca en una plaza casi rectangular; un riachuelo la cruza; huele mal; es la Edad Media... si la luz que de repente la ilumina en este atardecer estupendo, y una «radio» que rompe el silencio, no nos hicieran recordar que estamos muy lejos de ella, en pleno siglo XX.

Van llegando los campesinos de sus faenas cotidianas, por el único camino que a Alquézar se llega. El Castillo, con los últimos rayos del sol, aparece como

rojo, de oro. A medida que la noche llega muchos puntos brillantes e inmóviles, que han sustituido a la tea, al candil, nos decepcionan, porque ya de noche, Alquézar es uno de tantos pueblos sucios, mala luz eléctrica y música de «radio».

Trepida el motor; parte el coche. Campesinos rezagados, arreando sus mulos cargados de leña de olivo, y sus útiles de trabajo al hombro. Una caballería se espanta; el gañán lanza unas palabras que se pierden en la soledad de la noche. El coche corre por entre sembrados y campos de olivos. Aromas silvestres; la riente vega: al fondo, allá lejos, parpadean las luces de la ciudad y mientras nos vamos acercando pensamos en las palabras que en el Libro ha estampado Lainez: «Mi alma buscaba y ya ha encontrado... el Arte».

T.

Junio 1934.

## Deportes

A. D. Jaca 2 — Isards Sts. Croix 1

Después de los robos con agravantes perpetrados en Florencia contra el fútbol español, los rojos de la A. D. Jaca llevaban su pequeña emoción de internacionales a la vecina y de gran porcentaje de españolismo ciudad de Olorón.

Ellos sabían que los franceses al contemplarlos verían su juego como el de representantes de la legendaria furia. Y jugaron el match con entusiasmo sí, pero poniendo en él una nota tranquila de técnicos superiores al contrario, lo que dió un encuentro agradable, extremadamente correcto por todos; llegando en ocasiones a lo versallesco. Así fué por ejemplo en el penalty que los galos lanzaron fuera, cuando ya el partido les era desfavorable y en el momento de marcar estos su gol, que fué recibido por los jaqueses hasta con felicitaciones al contrario. En fin, una jornada muy superior en eficiencia a las Conferencias del Desarme, y que hubiera hecho llorar a Briand.

= | =

#### Los Isards

Este sugestivo nombre han elegido los muchachos de la barriada oloronense Sts. Croix.

La más perfecta traducción es la de *sarríos*. Y efectivamente, se mostraron ágiles entusiastas y veloces sobre el césped. Pero sin geometría ni complicaciones. Y de aquí su insuficiencia para combatir a fondo a los rojos de la A. D.

Elementos jóvenes en su mayoría, les faltó calma en los momentos decisivos, como en dos avances de la delantera, con solo el portero enfrente y que desbarató la decisión de Acín con estirada a los piés del enemigo, que el público premió cálidamente.

Su visita a Jaca el 15 de Julio dará ocasión a nuestro público de contemplar su juego y de corresponder a su amable acogida.

#### Los de la A. D. Jaca

Con un once bien construido en las líneas de atrás y una delantera más floja, jugaron como decíamos, en plan tranquilo y superior, sin forzar la máquina. Sin duda la línea media, Lacasa-Bonet-Betrán, fué la base del éxito pues al propio tiempo que segaron en flor la iniciativa francesa entregaron a su delantera abundante material, que aun pudo aprovecharse más. Cinto fué desde luego el conductor del ataque y sus compañeros cumplieron sin excederse. En la segunda parte tuvieron momentos de cohesión y ofensiva inteligente. Acín mejor que en Huesca y Terrén un gran defensa secundado por Iribarren.

#### Lo demás

Un árbitro transigente que llevó el juego sin dificultades. Público en menos número que el pasado año, en que se coincidió con una gran fiesta franco-española. Los directores del Patronato a que perte-

nece el equipo francés, obsequiaron amablemente a los españoles con un lunch en que se fraternizó.

Y al final lo de siempre; que no vale la pena volverse tan pronto, que una hora de baile bien merece una noche toledana, que la tradición española galante lo exige. Y después de la danza con las innumerables franco-españolas, el regreso en la madrugada del lunes con sueño, bolsa vacía y garganta inservible.

L.

Equipos

A. D. Jaca.—Acín; Iribarren, Terrèn; Lacasa, Bonet, Betrán; Sarto, Izquierdo (Aldave), Marras, Cinto, Herráez.

Isards Ste. Croix.—Sansón I; Casajús, Bernués; Sansón II, Calatayud, Fernández; Vergerat, Labat, Sánchez, Bistuer, Bernués II.

Ferias y Fiestas

La Patronal dirigió un escrito al Ayuntamiento en el que proponía la creación de una Junta Permanente que tuviese a su cargo cuanto concerniera a la celebración de fiestas de verano y dar el mayor impulso a esa fuente de riqueza que son las ferias concurridas.

El Ayuntamiento aceptó tal sugerencia y aprobada que fué, citó a una reunión previa a los Presidentes de la Patronal, del Casino de Jaca, de la Unión Jaquesa y Cultura Juvenil, Sindicato de Iniciativa, Agrupación Deportiva y semanarios El Pirineo Aragonés y LA UNION, entidades que debieron nombrar un representante cada una para, unido al del Concejo, comenzar los trabajos conducentes al fin apetecido.

Tres reuniones han tenido ya lugar y de ellas el reporter tiene que hacerse eco de lo tratado aunque sea violando un poquito el secreto ¡es tan agradable dar noticias satisfactorias!

No hay porqué hablar del entusiasmo de los comisionados, cuyos solos nombres abonan, para pensar en una labor fructífera, y sino, dígalos el programa que como avance se compuso, es el que, uno de los principales alicientes está, que de sus números no hay de pago, sino los que siempre para lograr la entrada, fué preciso abrir el bolsillo.

Concurso de ganados, Partidos de fútbol, Juegos acuáticos en las piscinas, Concursos de natación, Conciertos por las bandas y orquestinas, Ronda del país, Representaciones teatrales, Juegos infantiles, Carreras de bicicletas, Fiestas Culturales, Partidos de tenis, Excursiones, Verbenas, Fuegos artificiales, Conferencias culturales, Bailes en los Casinos, Coso rojo, Fiesta de jota, Torneo a la antigua usanza, Retreta militar... estilo capital, etcétera, etc.

Ello, como es lógico, animará el verano siendo opinión celebrar los festejos mediado aquél, pero, también es lógico que para desarrollar tan variado programa precisa un factor principalísimo: dinero.

¿Dónde buscarlo? Seguramente, por el medio que siempre fué acogido con entusiasmo y dió más positivos resultados pero... por hoy no se puede ser más indiscreto y hasta otro día.

Déle

EDICTO

Aprobada por el Ayuntamiento Pleno la ORDENANZA formada para la exacción del arbitrio sobre uso del Mercado de ganados municipalizado durante el año 1934, queda expuesta al público en la oficina de Intervención por espacio de QUINCE DIAS para que pueda ser examinada por cuantas personas lo deseen y promover contra la misma las reclamaciones legales que procedan.

Jaca 1 de Junio de 1934.—El Alcalde-ejerciente, I. CALLAVED.

Don Isidro Callaved Bernués, Alcalde ejerciente de la Muy Ejemplar Ciudad de Jaca

HACE SABER: Que a partir del día de hoy hasta el quince del próximo mes de Julio queda abierta el periodo voluntario para el pago de las siguientes exacciones municipales: uso doméstico de agua del canal y vertido al alcantarillado, tribunas y balcones, carruajes, escaparates, vitrinas, rótulos y anuncios, inquilinato y bicicletas.

El pago deberá realizarse en la Oficina de Recaudación (Planta baja de la Casa Consistorial) en los días hábiles de diez a trece.

Y se advierte al vecindario de que pasado dicho plazo sin haber hecho efectivos los adeudos correspondientes se procederá a su cobro por el procedimiento de apremio.

Dado en Jaca, a cuatro de Junio de mil novecientos treinta y cuatro.

I. CALLAVED

Cultos religiosos

Triduo solemne, que con motivo de la Canonización del P. Pompilio M.º Pirroti de las Escuelas Pías, celebrarán los P. P. Escolapios de esta Ciudad.

DIA 8 A las 6 de la tarde.—Función religiosa con sermón que predicará el P. Francisco Balaquer. En la Reserva oficiarán los Sres. Sacerdotes de la Parroquia.

DIA 9 A la misma hora que el día anterior los mismos cultos y sermón por el mismo orador. En la Reserva oficiará el M. I. Sr. D. Luis Fumanal en representación del Excmo. Cabildo Catedral.

DIA 10 A las 8.—Misa de Comunión general que celebrará el R. P. Rector del Colegio. Se invita a todas las Asociaciones piadosas de la Ciudad.

A las 9 y media.—Misa solemne de Pontifical, que celebrará nuestro Prelado el Excmo. y Reverendísimo Sr. Dr. D. Juan Villar Sanz, predicando el mismo orador de los días anteriores. La misa será cantada por la Schola Cantorum del Seminario Conciliar. Después de la Misa solemne Te Deum y adoración de la Reliquia del Santo.

Indulgencias.—Se puede ganar indulgencia plenaria en cualquier día del Triduo, aplicable a las almas del Purgatorio, visitando la Iglesia del Colegio, confesando y comulgando y orando por las intenciones del Romano Pontífice.

INSPECCION PROVINCIAL DE SANIDAD HUESCA

El Dispensario Antituberculoso de esta Capital inaugurará sus consultas públicas el día 5 del corriente.

Serán días de consulta todos los laborables, a excepción de los 1 y 2 de cada mes, que serán dedicados a la Estadística. Si alguno de esos dos días fuese festivo no habrá consulta el día 3.

Los enfermos que por primera vez acudan a ser visitados lo harán antes de las 10,30 horas, ya que pasada dicha hora no podrán ser recibidos.

El número de enfermos nuevos que podrán ser visitados cada día no pasará de cinco.

Tendrán preferencia para ser visitados los lunes, miércoles y viernes, los enfermos residentes en la Capital; los martes y sábados, los enfermos que residan en pueblos donde no existan Centros Secundarios o Primarios de Higiene Rural, y los jueves aquellos en cuya residencia exista uno de dichos Centros.

Para ser visitado por primera vez (visita de diagnóstico) no se exigirá requisito alguno; en cambio para poder ser tratado hará falta acreditar la pobreza, por certificación de la Alcaldía o tarjeta del Médico que asista al enfermo.

Huesca, 1.º de Junio de 1934.

El Inspector provincial de Sanidad, interino.—E. Bara.

DEL TEATRO

«Con el agua al cuello» así se titula la película que hoy se proyectará y en la cual la vis cómica de dos artistas jóvenes nos ponen de manifiesto de lo que es capaz la picardía de una muchachita y un pollito para salir del paso aun que se vean «Con el agua al cuello».

El domingo otro film extraordinario de la metro, «Bajo el cielo de Cuba» interpretado por Lupe Velez y el célebre cantante Luwrence Tibbet, el protagonista de «La canción de la estepa» que tantísimo éxito obtuvo. Como se trata de una gran película y un gran cantante, sobran los reclamos y por lo tanto cuanto podamos decir sobre este particular.

En este mes veremos en el Teatro muy atrayentes películas; se estrenan «La calle 42» un film espectacular con escenas de mucha vistosidad pues se trata de una revista teatral presentada con lujo y

PRIMER ANIVERSARIO por el alma de la señora D.ª Genara Cajal Iguácel QUE FALLECIÓ EN ESTA CIUDAD EL 2 DE JUNIO DE 1933 E. P. D. Sus apenados esposo D. Ramón Allué; hijo D. Aurelio; hijas políticas doña Aurora Martínez y doña Josefina Belío; nietos, biznieta, sobrinos y demás parientes Al recordar a todos sus amigos tan luctuosa fecha, les ruegan la encomienden a Dios y asistan a dicha función fúnebre, que tendrá lugar el próximo sábado 9, a las 10 y cuarto en la Catedral, favores que agradecerán. JACA, JUNIO DE 1934.

esplendor, amén de muchas caras bonitas, que seguramente han de llevar a muchos aficionados al Teatro. Otra película de gran renombre y que también se estrenará este mes es «La isla de las almas perdidas», una fantasía muy bien presentada por la casa Paramount en la cual se suceden un sin fin de escenas que se hacen incomprensibles al principio pero que en el transcurso de la película se ponen de manifiesto de una manera tan original que el espectador sigue su curso sintiendo llegar el final ya que todas las escenas son de un interés muy grande.

Otro film de gran éxito veremos también, «La vida privada de Enrique VIII» que ha sido la película de más éxito de la temporada, lo que se llama un verdadero acontecimiento.

Gacetillas

El corresponsal en Arañones de «La Voz de Aragón» ha dirigido a aquél periódico el siguiente interesante telegrama:

«Desde hace algún tiempo el Colegio de Agentes de Aduanas realizaba activas gestiones cerca de los Poderes Públicos para conseguir fuera autorizada la exportación de frutas por la estación internacional del Canfranc.

Gracias al interés que desde el primer momento tuvo don Manuel Marraco, esa justísima aspiración va a trocarse en realidad venturosa desde el próximo día 4 del actual.

A partir de esa fecha comenzará por la Aduana del Canfranc la exportación de frutas, obteniendo con ello cuantiosos beneficios el tráfico y el comercio de numerosos pueblos aragoneses.

El ministro de Hacienda, entusiasta valedor de cuanto tiene alguna relación con los intereses y prosperidad del Canfranc, ha dado cuenta de la mejora por medio del siguiente telegrama:

«Según me comunican, exportación frutas Aduana Canfranc empieza próximo día 4. Celebro mucho concesión que dará prosperidad vida ferrocarril Canfranc e intercambio internacional esa Aduana. Saludos.—Marraco».

La firme voluntad puesta por el señor Marraco al servicio del Canfranc necesita la firme correspondencia de nuestro sincero agradecimiento.

Con subvención concedida por el Estado a instancia y requerimiento de don Pío Díaz, el Instituto de segunda enseñanza de esta ciudad, realizará una interesante excursión científica con los alumnos más sobresalientes del mismo. Saldrán terminados los exámenes de fin de curso y visitarán entre otras poblaciones Madrid, Toledo y El Escorial.

Amablemente dedicado, acabamos de recibir un ejemplar de «La familia en la República», obra interesante, escrita por el dignísimo Juez de Instrucción de este partido D. Tomás Espuny. En el próximo número publicaremos un juicio crítico de la misma por el distinguido profesor don José María Díaz, de este Instituto.

Adelantamos, no obstante, que la obra del Sr. Espuny cuenta ya como un mérito sobresaliente, el haber alcanzado el premio del Presidente de las Constituyentes en juegos florales celebrados en Zaragoza.

En Criptana, su residencia, falleció días pasados la respetable y bondadosa señora doña Rosa Llopis, esposa del reputado médico de aquella localidad, don Antonio Cenjor y madre de nuestro querido amigo don Andrés Cenjor, ilustrado farmacéutico militar que aquí cuenta con parientes y amigos.

Era la finada dama de altas virtudes. Contaba en Jaca con afectos ganados en los días de su estancia veraniega entre nosotros y su muerte será muy sentida.

Reciban su viudo, hijos, muy en especial don Andrés, nuestro pésame sentido.

Como anunciamos en nuestro anterior número, el Instituto de segunda enseñanza de esta ciudad cerró el ciclo de Conferencias por él organizado como ampliación de estudios, con una muy interesante a cargo de don Pascual Galindo, Vicedirector de la Universidad de Zaragoza y que se celebró el jueves en el Teatro Unión Jaquesa.

Ratificó en este acto el señor Galindo sus títulos preeminentes y explanó el tema con erudición y mucho interés. «Arte y cultura regional» fué una lección valiosa de trazos vigorosos y llenos de interés.

CUARTO ANIVERSARIO de la señora DOÑA MARIA SOLANO NAVARRO DE IGUACEL que falleció el 12 de junio de 1930 después de recibir los Santos S. y la B. de S. S. E. P. D. Las misas que diariamente se celebren durante el mes de Junio a las 8 y media en la Iglesia del Carmen, y todas las que el día 12 tengan lugar en esta ciudad, serán aplicadas por el eterno descanso de su alma. Su apenada familia agradecerá la asistencia y oraciones. Tip. Vda. de R. Abad, Mayor 32—Jaca

# LOS QUE SUFREN HERNIAS

Habrán leído con interés las numerosísimas cartas de personas curadas de HERNIA que desde hace muchos años publica la Prensa española. Estos testimonios escritos justifican la fama que goza el MÉTODO C. A. BOER, constituyendo una garantía y una indicación segura para los herniados que quieran prevenirse contra las inevitables, peligrosas y funestas consecuencias de las hernias, logrando su desaparición.

Manlleu, 15 de abril de 1934.

Sr. Don C. A. BOER, Ortopédico, Barcelona.

Muy Sr. mío: Sirve esta para recordarle mi visita de hace unos tres años a raíz de un dictamen médico que me diagnosticó una hernia inguino-escrotal derecha. En aquel entonces, me apliqué una serie de sus aparatos y, siguiendo su Método tan acreditado, desapareció mi hernia. Me encuentro desde tiempo perfectamente curado continuando mi vida activa sin que me ocurra nada de particular. Me alegro poder manifestarle cuanto antecede y le autorizo para hacer pública mi curación. Le queda sumamente agradecido su afmo. y s. s. Segismundo Castellón, en MANLLEU (Barcelona).

Santa Cilia de Jaca, a 24 de agosto de 1933.

Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 38, Barcelona.

Muy Sr. mío: Estoy muy agradecido de sus APARATOS C. A. BOER, pues teniendo 79 años de edad y después de 20 años de sufrir de hernia, ahora me hallo curado sin tener ninguna molestia. Le doy las mil gracias por sus excelentes aparatos y le autorizo para que lo publique en los periódicos. Queda de V. affmo. s. s. DOMINGO PALACIN, en Santa Cilia de Jaca (Fosato Alto), Prov. Huesca.

## Herniados

de uno y otro sexo: decídense a combatir sus hernias con el medio HOY más poderoso, eficaz y seguro. Confíense al reputado especialista C. A. BOER en sus visitas a:

- HUESCA, sábado 2 junio, Hotel Pirineos.
- BARBASTRO, domingo 3 junio, Hotel San Ramón.
- GRAUS, lunes 4 junio, Fonda Samblancat.
- BENABARRE, martes 5 junio, Fonda Buena de Dios.
- BINEFAR, miércoles 6 junio, Fonda la Paz.
- SARIÑENA, jueves 7 junio, Hotel del Comercio.
- JACA, viernes 8 junio, HOTEL LA PAZ.
- AYERBE, sábado 9 junio, Hotel Universo.
- TAMARITE LITERA, domingo 10 junio, Fonda Isidoro Castro.
- LÉRIDA, jueves 14 junio, Hotel Suizo.

**C. A. BOER, Especialista Herniario de París**  
Pelayo, 38 — BARCELONA

**Muebles** Se venden en buen uso y en condiciones ventajosas, Ciudadela, Pabellón número 23.—Jaca.

**Se vende** un campo con casa habitable junto a la estación del ferrocarril de esta ciudad. Para informes en esta imprenta.

### Venta de fincas

Se venden veinte cahizadas de tierra de regadío; una huerta en el río Aragón de tres cahizadas, con casa; tres huertas en el llano de la Victoria, que se distribuirán en pequeñas parcelas si así lo solicitan; otra huerta en la partida del Gas con casa habitable; otra huerta en el barranco Ain con su casa y varias fincas de secano; Una casa en la calle del Coso número 18.

PARA TRATAR

Calle del Coso número 9.—Jaca

JOSE NAVASA

**Casa** SE VENDE la casa n.º 9 de la calle del Seminario, propia para labrador. Dirigirse al primer piso de la misma.—Jaca.

**Casa** Se vende la casa n.º 8 de la calle del Barco, propia para labrador, con grandes bajos y cuerdas. Mide 360 metros cuadrados aproximadamente. Razón: su propietario, en la misma.

**Angel Valle**  
MÉDICO TITULAR  
ofrece sus servicios en Medicina y Cirujía general y admite iguales en la  
**Calle Costa 27-Jaca**

**DOCTOR**  
**F. Acín Puyol**  
GARGANTA — NARIZ — OIDO  
CONSULTA: Don Jaime 1, 46  
**ZARAGOZA**

### Taller de reparación de bicicletas

a cargo de Luis Artero. Está abierto al público en la calle de Santo Domingo 10, y aparte el alquiler de bicicletas, a 150 pcr hora, se harán también cuantos arreglos y composturas se le encargen.

Prontitud y economía.

SANTO DOMINGO, 10. — JACA

Suscríbase a LA UNIÓN

## BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Sociedad Anónima fundada en 1909

Capital....Ptas. 20.000.000

Fondos de Reserva y Fluctuación de

Valores ..... 7.013.838'99

SUCURSALES: Alcañiz, Almazán, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, Burgo de Osma-Calatayud, Caminreal, Carinena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, Huesca, Jaca, Lérida, Madrid, Molina de Aragón, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, Soria, Tarazona, Teruel, Tortosa y Valencia.

AGENCIA EN ADEMUZ

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS  
OPERACIONES BANCARIAS EN GENERAL

### TIPOS DE INTERÉS

Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

I. CUENTAS CORRIENTES:		
A la vista .....	2 %	anual
II. OPERACIONES DE AHORRO:		
A) Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones limitativas.....	3 y medio %	»
B) Imposiciones a plazo de 3 meses.....	3 %	»
Imposiciones: Imposiciones a 6 meses.....	3'60 %	»
Imposiciones a 12 meses o más.....	4 %	»

Regirán para las cuentas corrientes a plazo los TIPOS MAXIMOS señalados en esta norma para las IMPOSICIONES a plazo.

Prestamos Hipotecarios por cuenta del

## Banco Hipotecario de España

Oficina de cambio de moneda en la estación Internacional de Canfranc.

### TRASPASO

El depósito de licores del acreditado fabricante de Zaragoza Mariano Menor, establecido en nuestra ciudad, Mayor 43, se ofrece en traspaso con todas sus existencias.

Para tratar, dirigirse al mismo o al señor Menor, en Zaragoza, Castellvi, números 1, 3 y 5.

### Profesora confección

y toda clase labores mano y máquina. También se dan clases.

Para informes: Bellido, 1, Frutería. - Jaca

**RESTAURANT**  
**BAR FLOR**  
CUBIERTOS TODOS LOS DIAS, A 5 PTAS  
Servicio especial para bodas y banquetes  
**LEANDRO LORENZ**  
Porches Vega Armijo  
TELÉFONO, 86  
— HUESCA —

**Casa Mazuque**  
GIL BERGES, 8, JACA  
Pinturas preparadas. Esmaltes. Verde rosa y azul para blanquear. Papeles para decorar habitaciones. Cera para suelos marca ALIRON. Tintes para teñir ropa.  
CAL PARA BLANQUEAR  
Calle de Gil Berges, 8. — JACA

**Se vende** un piano, una mesa y una cómoda. Razón: Costa, 16, 3.º, izquierda.

## A. D. DE JACA

(SECCIÓN NATACIÓN)

Quedan abiertas para los socios y público las

### Piscinas Municipales

con servicio permanente de 9 mañana a 7 tarde.

Los niños que vayan acompañados de una persona mayor se bañarán gratis en la de niños.

Abonos de 15 baños y de 30

La natación es el mejor defensor de la salud.

NOTAS. Los días de labor prohibido el uso de culotte.

Reservado el derecho de admisión.

## Reparaciones RADIO

se hacen y garantizan toda clase de reparaciones en aparatos de cualquier marca por el práctico especializado

ANTONIO TRAMULAS (HIJO)

AVISOS:

Teatro Unión Jaquesa. — JACA